



Goa University
VIDYAAPATI PROJECT

Report on

**Translation Workshop at Carmel College of Arts, Science and
Commerce for Women, Nuvem Goa**

1. Title of the Event/Activity/program	Translation workshop at Carmel College of Arts, Science and Commerce for Women, Nuvem Goa
2. Date and Time	Friday, 30th January 2026, 10.00 AM and 1.30 PM
3. Mode of conduct (Physical/Online)	Physical Venue: Carmel College of Arts, Science and Commerce for Women, Nuvem Goa
4. School/ Directorate/ Section	VIDYAAPATI Project [Hindi-Konkani], Goa University
5. Collaborating Agency/School/Directorate	Carmel College of Arts, Science and Commerce for Women, Nuvem Goa
6. Details of the Resource Person	Mr. Diker Pagui, SRAT- Vidyaapati Project Mr. Jayaram Gawas, JRAT- Vidyaapati Project Ms. Sumeda Sheldekar- JRAL- Vidyaapati Project Ms. Pratiksha Parab- JRAL- Vidyaapati Project
7. Number of Faculty and students attended	32
8. The objectives of the Program/ activity/ event	To demonstrate the work carried out under the VIDYAAPATI Project (Hindi-Konkani), introduce students to the developed NLP technologies, enhance awareness of available Konkani language resources, and foster collaborative contributions to corpus creation.
9. Description of the Program/ activity/ event	<ul style="list-style-type: none">To Experience and test NLP tools developed under Vidyaapati project.

	<ul style="list-style-type: none"> ● Contribute to corpus development ● Understand the importance of making Konkani a high-resource digital language ● Explore collaborative research and academic opportunities in NLP
10. Benefit/Key outcomes of the Program/activity/event	<p>The workshop was successfully conducted and met its intended objectives.</p> <p>VIDYAAPATI NLP tools were demonstrated, giving students and faculty firsthand experience of Konkani language technologies.</p> <p>A hands-on session using the Konkani Daan translation portal enabled active participation in corpus creation.</p> <p>The activity demonstrated the effectiveness of Konkani Daan in accelerating corpus development through academic participation.</p> <p>Students already started Translation activities on Konkani Daan</p>
11. Enclosures with report	Photos (3), Attendance sheet of Participants



Prof. Jyoti D. Pawar
 Coordinator / Project Investigator, Vidyaapati Project
 Professor, Computer Science and Technology
 Goa Business School,
 Goa University





Sr. Prof. Purva Hegde Dessai
 Dean, Goa Business School,
 Goa University

Dean
 Goa Business School,
 Goa University

12/2/22
 H. Hegde
 2022

Photos

Sr. No	Photo
1	 <p>A group of approximately 25 people, including students in pink uniforms and adults, are posed for a group photo in a classroom. They are standing behind several rows of wooden desks. In the background, a large screen displays the text "VIDYAAPATI".</p> <p>Nuvem, Goa, India Western Bypass, Salcete, Nuvem, Goa 403713, India Lat 15.311380, Long 73.945752 Friday, 30/01/2026 12:08 PM GMT+05:30 Note : Captured by GPS Map Camera</p>
2	 <p>A woman in a floral-patterned dress is standing and presenting to a group of people seated at desks. A man in a brown shirt is also standing near the front. The screen in the background shows "VIDYAAPATI".</p> <p>Nuvem, Goa, India Western Bypass, Salcete, Nuvem, Goa 403713, India Lat 15.311383, Long 73.945755 Friday, 30/01/2026 12:07 PM GMT+05:30 Note : Captured by GPS Map Camera</p>
3	 <p>A classroom session is in progress. A man in a brown shirt is pointing at a presentation on the screen. Several people are seated at desks, looking towards the front. The screen displays a slide with text and graphics.</p> <p>Nuvem, Goa, India Western Bypass, Salcete, Nuvem, Goa 403713, India Lat 15.311384, Long 73.945752 Friday, 30/01/2026 01:02 PM GMT+05:30 Note : Captured by GPS Map Camera</p>

Attendance sheet of Participants



CARMEL COLLEGE OF ARTS, SCIENCE AND COMMERCE
FOR WOMEN, NUVEM-SALCETE, GOA

ATTENDANCE REPORT

DEPARTMENT: <i>Konkani</i>
NAME OF THE ACTIVITY: <i>Translation Workshop</i>
NAME OF RESOURCE PERSON: <i>Vidyaapathi Team Goa University</i>
DATE: <i>30/01/2026</i> TIME: <i>11:30 am</i>

Sr.No.	Participant Name	Class/Stream	Signature
1	<i>Sirin Colaco</i>	<i>TYBA</i>	<i>[Signature]</i>
2	<i>Khushi Shetgaonkar</i>	<i> </i>	<i>[Signature]</i>
3	<i>Melba Cardozo</i>	<i> </i>	<i>[Signature]</i>
4	<i>Vedha Chari</i>	<i>S.Y.B.A</i>	<i>[Signature]</i>
5	<i>Santoshi Joshi</i>	<i>TYBA</i>	<i>[Signature]</i>
6	<i>Sumeda A. Sheldekar</i>	<i>Resource Person</i>	<i>[Signature]</i>
7	<i>Diker Paggi</i>	<i> </i>	<i>[Signature]</i>
8	<i>Pratiksha D. Parab</i>	<i>Resource Person</i>	<i>[Signature]</i>
9	<i>Vaibhav Ganes</i>	<i>Resource Person</i>	<i>[Signature]</i>
10	<i>Queenie Viegas</i>	<i>Faculty</i>	<i>[Signature]</i>
11	<i>Nidhi Naik</i>	<i> </i>	<i>[Signature]</i>
12	<i>Vishvavrat Puro</i>	<i>Faculty</i>	<i>[Signature]</i>
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			

Naik
30/01/26
Name of Coordinator
with signature & date
Ms. Nidhi Naik



CARMEL COLLEGE OF ARTS, SCIENCE AND COMMERCE
FOR WOMEN, NUVEM-SALCETE, GOA

ATTENDANCE REPORT

DEPARTMENT: <i>Konkani</i>
NAME OF THE ACTIVITY: <i>Translation Workshop</i>
NAME OF RESOURCE PERSON: <i>Vidyaapathi Team, Cba University</i>
DATE: <i>30/01/2026</i> TIME: <i>11:30 am</i>

Sr.No.	Participant Name	Class/Stream	Signature
1	<i>Anjali Singh</i>	<i>FXBA</i>	<i>Singh</i>
2	<i>Abigail Ozario</i>	<i>U</i>	<i>Ozario</i>
3	<i>Vanchita Naik</i>	<i>U</i>	<i>Naik</i>
4	<i>Kelisha Baptista</i>	<i>U</i>	<i>Baptista</i>
5	<i>Suzela Travarso</i>	<i>U</i>	<i>Travarso</i>
6	<i>Clenisha Priti Shetty</i>	<i>U TYBA</i>	<i>Shetty</i>
7	<i>Mani Shivodkar</i>	<i>SYBA</i>	<i>Shivodkar</i>
8	<i>Dhaneshwari Patil</i>	<i>SYBA</i>	<i>Patil</i>
9	<i>Clenisha Godinho</i>	<i>FYBA</i>	<i>Godinho</i>
10	<i>Raisa Mendes</i>	<i>SYBA</i>	<i>Mendes</i>
11	<i>Melrose Dsouza</i>	<i>U</i>	<i>Dsouza</i>
12	<i>Octavia Tavares</i>	<i>U</i>	<i>Tavares</i>
13	<i>Savita Colaco</i>	<i>U</i>	<i>Colaco</i>
14	<i>Vailantkanni Clemente</i>	<i>U</i>	<i>Clemente</i>
15	<i>Joelle E. Miranda</i>	<i>U</i>	<i>Miranda</i>
16	<i>Samuela Gominde</i>	<i>TYBA</i>	<i>Gominde</i>
17	<i>Shreyi Parivar</i>	<i>U</i>	<i>Parivar</i>
18	<i>Valencia Menezes</i>	<i>U</i>	<i>Menezes</i>
19	<i>Muriel Dsouza</i>	<i>U</i>	<i>Dsouza</i>
20	<i>Keziah fernandes</i>	<i>U</i>	<i>Fernandes</i>

Naik
30/01/26
Name of Coordinator: *Ms. Nidhi Naik*
with signature & date